



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

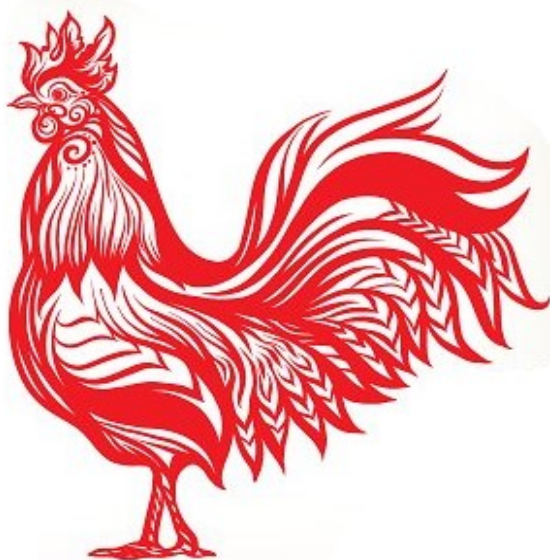
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Fourth Sunday
in Ordinary Time
Year A
January 29, 2017**



**Xuân
Sang
Trần
Ngập
Hồng
Ân
Chúa**

**Chúc Mừng
Năm Mới
HAPPY LUNAR
NEW YEAR
FELIZ AÑO
NUEVO
2017**



**Tết
Đến
Dư
Đầy
Thánh
Đức
Cha**

Đáp Ca
Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, vì Nước Trời là của họ.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 29 tháng 1, 2017

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Trước thềm năm mới Đinh Dậu 2017, cùng với Cha Tim xin chân thành kính chúc ông chủ tịch ban chấp hành, quý ân nhân, quý đoàn thể, quý ông bà và anh chị em một năm mới an khang tràn đầy hạnh phúc, vui tươi và may mắn. Giáo Xứ La Vang cũng xin dành dịp này để tri ân đến quý ân nhân, quý giáo dân đã hy sinh đóng góp cho các chương trình gây quỹ của giáo phận và giáo xứ. Nguyên xin Chúa Xuân chúc lành và trả công cho toàn thể quý vị. Kính mong quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ PSA 2017 tức là Quỹ Mục Vụ để chúng ta có thể thay các bóng điện ở trong nhà thờ. Mong rằng năm mới này chúng ta đóng góp quảng đại hơn nữa để chúng ta có thể khởi công sớm xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Chúc Mừng Năm mới 2017 tới toàn thể quý ông bà và anh chị em. **Happy Lunar New Year 2017 to all!**

Các bài đọc trong Chúa Nhật 4 Quanh Năm hôm nay phát họa cho chúng ta mục đích của các tín hữu có được sự sống đời đời là hãy sống tinh thần của Tám Mối Phúc Thật. Chúa Giêsu cũng đưa ra cho các môn đệ những bí quyết là sống các giới răn của Chúa và hiến chương của tám mối phúc thật đây là những bí quyết sẽ dẫn chúng ta đến cuộc sống muôn đời, không phải tại thế gian này nhưng là cuộc sống mai sau. Trong bài thứ nhất của Tiên Tri Xophonia là những người Do Thái đã tìm đến công lý sự khiêm nhường và luôn tùy thuộc vào Thiên Chúa. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô nói là hãy dùng những ân sủng Chúa ban từ trời xuống để cho cộng đoàn tốt đẹp và Thiên Chúa đã ban cho họ qua người Con Yêu Dấu để thánh hoá và cứu độ họ. Bài Phúc Âm hôm nay Chúa đã phát họa hiến chương nước trời là bài Tám Mối Phúc Thật là phúc cho những ai đói khát đau buồn bị bách hại. Trong sự đói khát chúng ta biết được sự hiện hữu của Thiên Chúa, qua việc đau khổ bách hại. Chúa Giêsu cũng đưa ra việc Thiên Chúa sẽ chúc phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, công chính có lòng trong sạch và xây dựng hoà bình. Qua tinh thần của Tám Mối Phúc Thật chúng ta sẽ luôn được Chúa chúc phúc và chúng ta sẽ sống một cuộc sống thánh thiện và hạnh phúc hơn.

Chúng ta hãy đáp lại sự thách đố để sống Tám Mối Phúc Thật hằng ngày. Tám Mối Phúc Thật mời gọi chúng ta hãy sống với những người nghèo khó đau phiền và những ai đang đói khát điều công chúng. Cũng là một thách đố mời gọi chúng ta hãy trở nên hiền lành có tâm hồn trong sạch và trở nên những người xây dựng hoà bình khi đối xử với nhau trong gia đình cũng như ở ngoài xã hội. Chúng ta hãy chọn cuộc sống một cách khôn ngoan. Có hai con đường sự sống và sự chết, sự sống là chọn Chúa Giêsu là con đường dẫn tới sự sống muôn đời. Thách đố của chúng ta là Chúa mời gọi chúng ta hãy sống và chia sẻ cho anh chị em chúng ta.

Thân Mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 22/1/2017: **\$10,491** Tổng số phong bì: **307**

Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **6**

Gian hàng thực phẩm: **\$1,470**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

CHÚC MỪNG NĂM MỚI

Nhân dịp **Tết Nguyên Đán Đinh Dậu 2017**, xin chân thành kính chúc, ban thường vụ, quý đoàn thể, quý ban ngành, quý ân nhân, quý mạnh thường quân cùng toàn thể quý giáo dân một năm mới an khang, hạnh phúc và tràn đầy ân sủng của Chúa và lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang. **Chúc Mừng Năm Mới.**

LỊCH CÔNG GIÁO-2017

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2017. Gia đình nào chưa nhận lịch xin ghé đến văn phòng để nhận một cuốn cho gia đình mình. Giáo Xứ sẽ nhận dâng cúng tùy lòng hảo tâm của quý vị cho những cuốn lịch này. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ (PSA) 2017



Chúng tôi xin chân thành cảm ơn tất cả các gia đình những người đã thực hiện lời hứa của họ để hỗ trợ sứ mệnh của giáo hội để giảng dạy, thuyết giảng, bộ trưởng và phục vụ trong tên của chúa Giêsu thông qua hỗ trợ tài chính của cho các yêu cầu dịch vụ mục vụ. Nếu gia đình đã không được thực hiện lời hứa của họ, quý vị có thể làm điều đó vào ngày hôm nay. Các phong bì trên bàn ở phía trước của nhà thờ hay trong văn phòng trong tuần. Xin cảm ơn quý vị rất nhiều cho sự hào phóng của quý vị. Nguyên xin chúa chúc lành cho quý vị.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Anton Trần Bá Ngữ
Cha Cô Phêrô Trương Văn Khoa

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, an ủi gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về quê Trời.

HỌP NHÓM CURSILLO

Liên Nhóm Cursillo sẽ có họp vào Chúa Nhật đầu tháng, ngày 5 tháng 2, 2017 tại phòng số 002, vào lúc 11:30 AM tới 1:30PM. Xin mời các thành viên đến tham dự đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ có **Chầu vào lúc 5:30PM chiều thứ Sáu đầu tháng, ngày 3/2/2017, và sau đó sẽ có họp tại phòng số 1.** Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG PHÒNG ỐC

Xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Bao Huy Vu & Natsumi Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 11 tháng 3, 2017

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit 1 năm trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí 1 tháng trước ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 1 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho chúng ta, biết quan tâm đến vũ trụ vạn vật, là hồng ân nhưng không đã nhận được, để canh tác và gìn giữ cho các thể hệ tương lai.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho những cơ hội đối thoại và gặp gỡ giữa niềm tin Kitô giáo với các dân tộc Châu Á được gia tăng.

Responsorial Psalm
Blessed are the poor in spirit; the kingdom of heaven is theirs.

Pastor's Corner

January 29, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

It is the Lunar New Year, the year of the Rooster. Together with Father Timothy, I would like to wish all of you a prosperous and Happy New Year, with God's blessings of joy and happiness! I also want to take this opportunity to express our deepest thanks to the Vietnamese ministries, Hispanic organizations, groups, benefactors, and parishioners for your love, support, and generosity in helping our parish PSA and fundraising efforts. With your generous support in this New Year, I hope that we can begin construction of the new building and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang. Please send in your pledges and donations for the 2017 PSA; the money we collect will allow us to change the light bulbs in the church building. Again, **Happy Vietnamese Lunar New Year to all of you!**

Today's readings define our Christian goal of eternal happiness, and they explain the attitudes and actions necessary to reach it. They form the outline for Christ-like living, giving the personal qualities expected of a disciple of Jesus and pointing out the way of life to be lived by a disciple. They show us the values that Christ cares about. The Beatitudes both fulfill and complete the Ten Commandments which stress the "Thou shalt nots." But Jesus presents the Beatitudes in a positive sense, as the virtues in life which will ultimately lead to the rewards of salvation - not in this world, but in the next. Zephaniah, in the first reading, calls the "moral minority" of the Jews of his time blessed, because they seek justice, humility, truth and righteousness, thus making a declaration of dependence on God. In the second reading, Paul advises his Corinthian Christians to use their gifts and Heaven-sent blessings for the good of the community because God has chosen to give them life in Jesus, by whom He justified, sanctified and redeemed them. In today's Gospel, Jesus instructs his disciples in the paradoxical blessedness of poverty, hunger, sorrow, and persecution. In poverty, we recognize God's reign; in hunger, His providence; in sorrow, true happiness; and in persecution, true joy. In other words, the blessed in Jesus' list are poor in spirit, compassionate, meek, merciful, clean of heart, and peacemakers, and are those who are willing even to be insulted and persecuted for their lived Faith in him. Each of the inspired authors of today's readings, Zephaniah, Paul and Matthew, "makes a motion," that each of us should consider making a *Declaration of Dependence* on God and then work with His grace to lead holier and happier lives.

We need to respond to the challenge of the Beatitudes in daily life. The Beatitudes propose to us a way of life, inviting us to identify with the poor, those who mourn, the meek, and those who hunger and thirst after justice. They challenge us to be compassionate people, to be men and women who are pure in heart, and to become the peacemakers in our dealings with one another, in our families and in the society at large, even when this approach to things exposes us to ridicule and persecution. Let us remember that each time we reach out to help the needy, the sick and the oppressed, we share with them a foretaste of the promises of the Beatitudes here and now. But, we need to choose the way wisely. "There are two Ways, one of Life and one of Death, and there is a great difference between the two Ways." These are the opening lines of the "Didache", a first-century Christian catechism used to teach new Christians the essence of the Christian faith. The way of life is the way of Jesus that leads to eternal life. The challenge of the beatitudes is: "Are you going to be happy in the world's way or in Christ's way?" God wants us to live as brothers and sisters who care for one another.

Sincerely yours in Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection:

On 1/22/2017: **\$10,491** Number of Envelopes: **307**

EFT: **\$120** Number of EFT: **6**

Food Sales: **\$1,470**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial

Dichosos los pobres de espíritu, porque de ellos es el Reino de los cielos

Notas del Párroco

Domingo Enero 29, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy es el Año Nuevo Lunar, el año del Gallo. Junto con el Padre Timothy, quisiera desearles a todos un Próspero y Feliz Año Nuevo, con las bendiciones de Dios, alegría y felicidad! También quiero aprovechar esta oportunidad para expresar nuestro más profundo agradecimiento a los grupos vietnamitas, hispanos, grupos benefactores y feligreses por su amor, apoyo y generosidad al ayudar a nuestro programa de PSA de la parroquia y el esfuerzo para la recaudación de fondos. Con su generoso apoyo en este nuevo año, espero que podamos comenzar nuestro proyecto de la construcción del nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Por favor, envíe sus promesas y donaciones para el PSA 2017 para que podamos cambiar los focos de luz en la Iglesia. ¡Una vez más, Feliz Año Nuevo Lunar Vietnamita a todos ustedes!

Las lecturas de hoy definen nuestra meta cristiana de felicidad eterna y explican las actitudes y acciones necesarias para alcanzarla. Forman el esquema de una vida semejante a la de Cristo, dando las cualidades personales que se esperan de un discípulo de Jesús y señalando el modo de vida que debe ser vivido por un discípulo. Nos muestran los valores que a Cristo le interesa. Las Bienaventuranzas cumplen y completan los Diez Mandamientos que enfatizan los "No deberás". Pero Jesús presenta las Bienaventuranzas en un sentido positivo, como las virtudes en la vida que finalmente conducirán a las recompensas de la salvación - no en este mundo, sino en el siguiente. Sofonías, en la primera lectura, llama a la "minoría moral" de los judíos de su tiempo bendecidos porque buscan la justicia, la humildad, la verdad y la justicia, haciendo así una declaración de dependencia de Dios. En la segunda lectura, Pablo aconseja a sus cristianos corintios que usen sus dones y bendiciones enviadas por el Cielo para el bien de la comunidad, porque Dios ha escogido darles vida en Jesús, por quien los justificó, santificó y redimió. En el Evangelio de hoy, Jesús instruye a sus discípulos en la bendición paradójica de la pobreza, el hambre, el dolor y la persecución. En la pobreza, reconocemos el reino de Dios; En el hambre, Su providencia; En la tristeza, la verdadera felicidad; Y en persecución, la verdadera alegría. En otras palabras, los bienaventurados en la lista de Jesús son pobres en espíritu, compasivos, mansos, misericordiosos, limpios de corazón y pacificadores, y aquellos que están dispuestos incluso a ser insultados y perseguidos por su Fe vivida en él. Cada uno de los inspirados autores la Lecturas de hoy, Sofonías, Pablo y Mateo, "hacen un movimiento", que cada uno de nosotros debería considerar hacer una Declaración de Dependencia de Dios y luego trabajar con Su gracia para llevar vidas más santas y felices.

Necesitamos responder al desafío de las Bienaventuranzas en la vida cotidiana. Las Bienaventuranzas nos proponen un modo de vida, invitándonos a identificarnos con los pobres, los que lloran, los mansos y los que tienen hambre y sed de justicia. Nos desafían a ser personas compasivas, a ser hombres y mujeres son puros de corazón, y a convertirnos en los pacificadores en nuestras relaciones entre nosotros, en nuestras familias y en la sociedad en general, incluso cuando este enfoque de la vida nos expone a ser ridiculizados y perseguidos. Recordemos que cada vez que buscamos ayuda para los necesitados, los enfermos y los oprimidos, compartimos con ellos un anticipo de las promesas de las Bienaventuranzas aquí y ahora. 2) Tenemos que elegir el camino sabiamente. "Hay dos maneras, una de la vida y una de la muerte, y hay una gran diferencia entre las dos maneras." Estas son las líneas iniciales del Didaché, el catecismo cristiano del primer siglo que enseñaba a los nuevos cristianos la esencia de la fe cristiana. El camino de la vida es el camino de Jesús que conduce a la vida eterna. El reto de las bienaventuranzas es: "¿Vas a ser feliz en el camino del mundo o en el camino de Cristo?" Dios quiere que vivamos como hermanos y hermanas que se cuidan unos a otros.

Sinceramente suyo en Cristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical:

Del 1/22/2017: **\$10,491** Total Sobres Recibidos: **307**
6 Donaciones Electrónicas: **\$120**
Venta Comida: **\$1,470**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

FACILITY REQUEST

To help us plan for our parish activities especially with the New Year, we would like to ask all ministry groups to update your calendar and turn in new Facility Request form. All the events must be approved before using.

PSA CAMPAIGN 2017



We want to thank all the families who have made their promise to support the mission of the church to teach, preach, minister and serve in the name of Jesus through their financial support for the Pastoral Services Request. If any family has not yet made their promise you can do it today the envelopes are on the table in front of the church or in the office during the week. Thank you very for your generosity!

REGISTRAION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200 Thank you!

PSA YEAR END TAX BENEFIT

For all contributions your family had made for our parish throughout 2016, please stop by the office with your envelope number to receive a donation receipt for the year of 2016 for tax benefit. Thank you.

HAPPY LUNAR NEW YEAR



YEAR OF THE ROOSTER
2017

NOTICIAS

SOLICITAR USO DE SALONES

Todos los líderes de un ministerio o grupo parroquial necesitan llenar una forma para reservar algún salón para sus reuniones, actividades o cualquier evento especial para el año 2017. No se acepta reservar salones por teléfono para el mismo día, por favor de solicitarlo con mucha anticipación para evitar conflictos. La Forma de solicitud lo puede pedir en la Oficina Parroquial, lo puede solicitar por e-mail ó visitar nuestro Website: www.ourladyoflavang.org. Gracias por su cooperación

CAMPAÑA PSA 2017



Queremos agradecer a todas la familias que han hecho su Promesas para apoyar la mission de la iglesia de enseñar, predicar, ministrar y servir en el nombre de Jesús a través de su apoyo económico a el Pedido de Servicios Pastorales. Si alguna familia todavia no ha hecho su Promesa lo puede hacer hoy los sobres estan en la mesita a la entrada de la iglesia o en la oficina durante la semana. Muchas gracias por su generosidad!

TALLERES DE ORACIÓN

Invitamos a toda la comunidad a los talleres de Oracion todos los Jueves a las 7 pm empezando el 26 de Enero del 2017 en el Salón #003. Los esperamos!

CORO PARROQUIAL

El Coro Parroquial esta solicitando nuevos miembros para integrarse al Coro, si usted sabe tocar algún instrumento también es bienvenido. Por favor comunicarse con Alfredo González o Fernando Domínguez después de Misa. Los ensayos son todos los viernes a las 7pm.



Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Timothy Nguyen Parochial Vicar
Rev. Mr. Guillermo Torres Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
 Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

**MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
 LA OFICINA DEL MINISTERIO**

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

**MASS SCHEDULE
 GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS**

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
 8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
 8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
 8:00 AM Tiếng Việt
 6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
 8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
 6:30 AM Tiếng Việt
 8:30 AM Tiếng Việt
 10:30 AM Tiếng Việt
 12:30 PM Español
 4:30 PM English, Confirmation Youth
 6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
 9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
 4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
 7:15 AM—8:15 AM
 Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
 9:00 AM—8:00 AM
 First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
 Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
 2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
 3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
 English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
 Please contact the Parish office for more information
 Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
 Por favor llame a la oficina para más información